

Una sirena entre los marineros ultraístas: Norah Lange en el periódico Martín Fierro. **Jimena Néspolo (Universidad de Buenos Aires / CONICET)**

Mesa 8. La vanguardia narrativa y teatral

15.30 hrs. Coordina: Armando Francesconi (Università di Macerata)

Novelas en que no pasa nada. Leer la vanguardia mexicana desde su narrativa. **Sergio Fregoso (Universidad Paul Valéry Montpellier)**

El fragmentarismo vanguardista en El público de Federico García Lorca. **Dóra Faix (Universidad Eötvös Loránd)**

¿Dónde ubicar al narrador pianista? La ficción de Felisberto Hernández entre la preservación de los motivos localistas y los estímulos de las vanguardias. **Giuseppe Gatti (Università Guglielmo Marconi / Università della Tuscia)**

COFFEE BREAK

CONFERENCIA PLENARIA DE CLAUSURA

17.00 hrs. La coda de un meridiano. La cultura italiana en Buenos Aires en 1927. **Celina Manzoni (Universidad de Buenos Aires).**

COMITÉ ORGANIZADOR. Giuseppe Gatti Riccardi (Università Guglielmo Marconi/Università della Tuscia). Marisa Martínez Pésico (Università Guglielmo Marconi/Università di Macerata / CONICET / RCAI)

COMITÉ CIENTÍFICO. Francisco Javier Ardiles (Universidad Central, VENEZUELA) / María Amalia Barchiesi (Università di Macerata, ITALIA) / Carmen Barrionuevo (Universidad de Salamanca, ESPAÑA) / Mariela Blanco (Universidad de Mar del Plata/CONICET, ARGENTINA) / Fernanda Elisa Bravo Herrera (Universidad de Buenos Aires/CONICET, ARGENTINA) / Antonella Cancellier (Università di Padova, ITALIA) / Norman Cheadle (Laurentian University, CANADÁ) / Rose Corral (CELL El Colegio de México, MÉXICO) / Armando Francesconi (Università di Macerata, ITALIA) / Carlos García (Editor y especialista en vanguardias históricas, Hamburg, ARGENTINA/ALEMANIA) / Luis García Montero (Universidad de Granada, ESPAÑA) / Giuseppe Gatti Riccardi (Università Guglielmo Marconi / Università della Tuscia, ITALIA) / María Belén Hernández González (Universidad de Murcia, ESPAÑA) / Vladimir Karanovic (Универзитет у Београду/Universidad de Belgrado, SERBIA) / Celina Manzoni (ILH/Universidad de Buenos Aires, ARGENTINA) / Marisa Martínez Pésico (Università Guglielmo Marconi/ Università di Macerata/ CONICET, ITALIA) / Mónica Montes Betancourt (Universidad de La Sabana, COLOMBIA) / Javier de Navascués (Universidad de Navarra, ESPAÑA) / Francisca Noguero Jiménez (Universidad de Salamanca, ESPAÑA) / Humberto Robles (Northwestern University, ESTADOS UNIDOS/ECUADOR) / Leonardo Rossiello Ramírez (Uppsala Universitet, SUECIA/URUGUAY) / Maja Šabec (Univerze v Ljubljani, ESLOVENIA) / Laura Scarano (Universidad de Mar del Plata / CONICET, ARGENTINA) / Mirjana Sekulic (Универзитет у Крагујевцу/Universidad de Kragujevac, SERBIA) / Saúl Sosnowski (The University of Maryland, ESTADOS UNIDOS) / Liliana Swiderski (Universidad de Mar del Plata, ARGENTINA) / Daniel Teobaldi (Universidad Nacional de Villa María, ARGENTINA)

PATROCINADO POR: CONICET (Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas, Ministerio de Ciencia, Tecnología e Innovación Productiva de la Nación Argentina). Resolución Nro. 0038 del 05/01/2017 en calidad de **actividad de promoción de la cooperación científica nacional e internacional** / RCAI – Red de Científicos Argentinos en Italia – Programa RAÍCES – Ministerio de Ciencia, Tecnología e Innovación Productiva de la Nación Argentina / **UNIVERSITÀ DI PADOVA** – Dipartimento di Scienze Politiche, Giuridiche e Studi Internazionali / **IILA** – Istituto Italo-Latino Americano di Roma / **Fundación Leopoldo Marechal** (entidad civil sin fines de lucro RES. IGJ 000892/91) / **Herederos de Oliverio Gironde y Norah Lange**

I Coloquio Internacional «1927-2017: Herencias, balances, traducciones y relecturas de la Vanguardia Internacional. A 90 años de la clausura del periódico Martín Fierro»

I Convegno Internazionale «1927-2017. Eredità, bilanci, traduzioni e riletture dell'Avanguardia Internazionale. A novant'anni dalla chiusura della rivista Martín Fierro»



Roma, Università degli Studi Guglielmo Marconi,
19-20 settembre 2017

PROGRAMA

Università Degli Studi Guglielmo Marconi, Aula Magna (Via Plinio 44, Planta Baja, Roma)

MARTES 19 DE SEPTIEMBRE

9.15 hrs. Recepción de participantes y entrega de material

10 hrs. Palabras de bienvenida. María Rosa Jijón (Secretaria Cultural del IILA – Organización Internacional Ítalo-Latinoamericana), Marisa Martínez Pérsico, Giuseppe Gatti Riccardi (Comité Organizador)

CONFERENCIA PLENARIA DE APERTURA

10.30 hrs. Evar Méndez: *El hombre detrás de la vanguardia*. Carlos García (editor y especialista en vanguardias históricas, Hamburg)

Mesa 1. La vanguardia como fenómeno internacional. Afinidades transatlánticas y particularidades locales

11.00 hrs. Coordina: Gabriella Menczel (Universidad Eötvös Loránd)

Un espacio de revistas transatlántico: corporativismo vanguardista internacional en revistas argentinas, uruguayas y españolas de los años veinte. Bernat Padró Nieto (Universitat de Barcelona)

El martinfierrismo como forma institucionalizada de capital cultural. Ana Davis González (Universidad de Sevilla)

Viajes, revistas, duelos: los puentes transatlánticos de Vicente Sáenz y Liberación. Revista Centroamericana de Vanguardia (1935-1937). Jesús Cano Reyes (Universidad Complutense de Madrid)

Las lecturas europeas de Martín Fierro (1924-1927): el caso italiano. Jesús Miguel Dávila Dávila (El Colegio de México)

ALMUERZO

Mesa 2. Eclecticismo, pureza y rehumanización en la vanguardia hispánica

14 hrs. Coordina: Marisa Martínez Pérsico (Università di Macerata / Università Guglielmo Marconi)

Sobre esfinges y poetas: Meseta, DDOOSS y A la nueva ventura, tres revistas literarias de vanguardia en Valladolid. Carlos Frühbeck Moreno (Università degli Studi di Enna Kore)

Visiones españolas de Oliverio Gironde: Veinte poemas para ser leídos en el tranvía y Calcomanías como relatos de viaje. Mirjana Sekulic (Universidad de Kragujevac)

La imagen de la Guerra Civil española en la poesía vanguardista: el caso de Rafael Alberti, Pablo Neruda y Oliveiro Gironde. Isidora Kalović (Universidad de Belgrado)

La desarticulación ramoniana de la Historia oficial: El ejemplo de Doña Juana la Loca. Superhistoria (y otras seis novelas superhistóricas). Gordana Matic (Universidad de Zagreb)

Mesa 3. Modernismo y vanguardia en las publicaciones periódicas

15.30 hrs. Coordina: Yanna Hadatty Mora (Universidad Nacional Autónoma de México)

Puentes entre el modernismo y la vanguardia: las revistas literarias y la escena. Rocío Oviedo Perez de Tudela, Almudena Mejías Alonso y Cristina Bravo Rozas (Universidad Complutense de Madrid – Grupo de Investigación sobre Vanguardia e Imagen)

COFFEE BREAK

Mesa 4. Operaciones de traducción en ediciones y publicaciones periódicas de vanguardia

16.45 hrs. Coordina: Giuseppe Gatti Riccardi (Università Guglielmo Marconi / Università della Tuscia)

Martín Fierro *afrancesada*: *passeurs, traducciones, apropiaciones.* Gersende Camenen (Université François Rabelais) y Victoria Liendo (Université Paris-Est Créteil)

La recepción de la poesía de César Vallejo a través de sus traducciones al esloveno. Maja Šabec (Universidad de Ljubljana)

Voz, lenguaje y creación mítica en Altazor de Vicente Huidobro y Zanguezi de Velimir Jlevnikov. Gabriella Menczel (Universidad Eötvös Loránd)

MIÉRCOLES 20 DE SEPTIEMBRE

Mesa 5. Relaciones interartísticas en los años '20 y su proyección en el tiempo

9 hrs. Coordina: Laura Cilento (Universidad Nacional de San Martín / Universidad de Buenos Aires)

Un artista pionero del estridentismo. Carla Zurián de la Fuente (Escuela Nacional de Conservación, Restauración y Museografía Manuel del Castillo Negrete / Instituto Nacional de Antropología e Historia de la Ciudad de México)

“El viaje silencioso de los astros”, México en Martín Fierro. Yanna Hadatty Mora (Universidad Nacional Autónoma de México)

El sistema (Xul) Solar. La revista Martín Fierro y la vanguardia argentina en la dimensión latinoamericana. Laura Isola (Universidad de Buenos Aires / Universidad Nacional de Tres de Febrero).

Mariano Brull, Paul Valéry, y la poesía pura. Armando Francesconi (Università di Macerata)

Mesa 6. Importancia de los comienzos: proyección, reelaboración y distanciamiento del gesto vanguardista en la obra madura

10.45 hrs. Coordina: Antonella Cancellier (Università di Padova)

Martín Fierro: *una relectura polémica. De Marechal y Gironde a la mirada de Contorno.* Rose Corral (Centro de Estudios Lingüísticos y Literarios de El Colegio de México)

El reverso de la vanguardia. Continuidades, afinidades, rescates y distancias entre la primera y la segunda oleada vanguardista en Argentina. Luciana del Gizzo (Universidad de Buenos Aires / CONICET).

Per-vivencias de la vanguardia en Leopoldo Marechal. Fernanda Elisa Bravo Herrera (Universidad de Buenos Aires / CONICET)

ALMUERZO

Mesa 7. Vanguardia y humor

14 hrs. Coordina: Carlos Frühbeck Moreno (Università degli Studi di Enna Kore)

Entre Martín Fierro y Nosotros: categorías del humor en las artes durante la década del 20. Laura Cilento (Universidad Nacional de San Martín / Universidad de Buenos Aires)

Configuraciones de la risa en la poesía de Alejandra Pizarnik. Ecos de la vanguardia y el surrealismo del '50 en Argentina. Mara Donat (Investigadora independiente / Doctora por la Universidad Nacional Autónoma de México)